

Psa

Chapter 104

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

הוֹד מְאֹד גְּדֹלָתְךָ אֱלֹהֵי יְהוָה יְהוָה אֶת־נַפְשִׁי בְּרָכִי 1
велич вельми великий–Ти Боже–мій ГОСПОДИ ГОСПОДА — душе–моя Благослови
[H1935](#) [H3966](#) [H1431](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5315](#) [H1288](#)
וְהִרְרֵנִי לְבָשֶׁתְּ: וְהִרְרֵנִי
зодягнув і–красу
[H3847](#) [H1926](#)

Дякуйте Господу, кличте Ім'я Його, серед народів звіщайте про чини Його!

עֲטָה- אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטָה שְׁמַיִם כִּירְעָה:
як–шатро небеса розтягуєш як–ризозо світлом Огортаєшся
[H3407](#) [H8064](#) [H5186](#) [H8008](#) [H0216](#)

Співайте Йому, грайте Йому, говоріть про всі чуда Його!

עַל- הַמְּקָרָה בְּמַיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׁמַיִם עָבִים רְכִיבֹו הַמְּהַלֵּךְ אֶל- 3
на ходиш колісницею–Своєю хмари робиш горниці–Свої водами Влаштовуєш
[H1980](#) [H7398](#) [H5645](#) [H5944](#) [H4325](#)
כַּנְפֵי- רֵיחַ: כְּנָפֵי-
вітру крилах
[H7307](#) [H3671](#)

Хваліться святим Його Ім'енням, хай тішиться серце шукаючих Господа!

עֲשֵׂה מַלְאָכָיו רוּחֹתַי מְשֻׁרְתָיו אֵשׁ לֶהֱטֹ: 4
ангелів–Своїх вітрами слуг–Своїх вогнем полум'яним Твориш
[H3857](#) [H0784](#) [H8334](#) [H7307](#) [H4397](#)

Пошукуйте Господа й силу Його, лице Його завжди шукайте!

יָסַד- אָרֶץ אֶל- מְכוּנֶיהָ בַּל- תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד: 5
Заснував землю на основах–її не захитається повіки віків
[H5703](#) [H5769](#) [H4131](#) [H1077](#) [H4349](#) [H0776](#) [H3245](#)

Пам'ятайте про чуда Його, які Він учинив, про ознаки Його та про присуди уст Його,

תְּהוֹם כְּלָבוּשׁ כִּסְיָתֹו עַל- הָרִים יַעֲמְדוּ- מַיִם: 6
Бездонною як–одягом вкрив–її понад горами стояли води
[H4325](#) [H5975](#) [H2022](#) [H3680](#) [H3830](#) [H8415](#)

ви, насіння Авраама, раба Його, сини Яковові, вибранці Його!

מִן- נִעְרַתְךָ יְנוּסוּן מִן- קוֹל רָעַמְךָ יִתְפָּזְזוּ: 7
Від докору–Твого втікають від голосу грому–Твого тікають–поспішно
[H2648](#) [H7482](#) [H5127](#) [H1606](#)

Він — Господь, Бог наш, по цілій землі Його присуди!

יַעֲלוּ הָרִים יִרְדּוּ בְּקָעוֹת אֶל- מְקוֹם וְזָה לָהֶם: 8
Піднялися гори опустилися долини до місця цього для–них визначив–Ти
[H1992](#) [H3245](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0413](#) [H1237](#) [H3381](#) [H2022](#) [H5927](#)

Він пам'ятає навіки Свого заповіта, те слово, яке наказав був на тисячу родів,

הָאָרֶץ:	לְכֶסֶת	יָשׁוּבוּן	בַּל-	יַעֲבֹרוּן	בַּל-	שָׁמָּה	גְּבוּל-	9
землю	покрити	повернуться	не	переступлять	не	поклав-Ти	Межу	
H0776	H3680	H7725	H1077		H1077		H1366	

що склав Він його з Авраа́мом, і прися́гу Свою — для Ісака.

יְהַלְכוּן:	הָרִים	בֵּין	בְּנֵהְלֵים	מְעֵינִים	הַמְּשַׁלַּח	10
течуть	горами	між	в-долини	джерела	Він-посилає	
H1980	H2022	H0996		H4599	H7971	

Він поставив її за Зако́на для Якова, Ізраї́леві — заповітом наві́ки,

צְמָאִים:	פְּרָאִים	יִשְׁבְּרוּ	שָׂרֵי	חִיתוֹ	כָּל-	יִשְׁקוּ	11
спрагу-свою	дикі-осли	вгамовують	польових	звірів	всіх	Напоюють	
H6772	H6501	H7665			H3605	H8248	

говорячи: „Я дам тобі Край ханаа́нський, частину спадщини для вас“!

קוֹל:	יִתְנוּ	עֵפָאִים	מִבֵּין	יֹשְׁבוֹן	הַשָּׁמַיִם	עוֹף-	עֲלֵיהֶם	12
голос	подають	гілок	з-поміж	мешкають	небесні	птахи	Над-ними	
	H5414	H6073	H0996	H7931	H8064	H5775		

Тоді їх бу́ло невелике число, нечислі́нні були та прихо́дьки на ній,

הָאָרֶץ:	תִּשְׁבַּע	מִעֲשֵׂיךָ	מִפְרֵי	מִעֲלִיּוֹתָיו	הָרִים	מִשְׁקָה	13
земля	насичується	діл-Твоїх	від-плоду	з-горниць-Своїх	гори	Напоюєш	
H0776	H7646	H4639	H6529	H5944	H2022	H8248	

і ходили вони від на́рбду до на́рбду, від царства до іншого лю́ду.

מִן-	לֶחֶם	לְהוֹצִיא	הָאָדָם	לְעִבְרַת	וְעֵשֶׂב	לְבַהֲמָה	וְחֵצִיר	מִצְמִיחַ	14
з	хліб	видобувати	людині	на-службу	i-зілля	для-худоби	траву	Вирощуєш	
	H3899	H3318	H0120	H5656	H6212	H0929		H6779	

הָאָרֶץ:
землі
[H0776](#)

Не дозво́лив ніко́му Він кривди́ти їх, і за них Він ца́рям доко́ряв:

אָנוּשׁ	לִבְב-	לֶחֶם	מִשְׁמֶן	פָּנִים	לְהַצְתִּיל	אָנוּשׁ	לִבְב-	יִשְׂמַח	וַיִּין	15
людини	серце	i-хліб	від-елею	обличчя	щоб-сяяло	людини	серце	веселить	i-вино	
H0582	H3824	H3899	H8081	H6440		H0582	H3824	H8055	H3196	

יִסְעֶר:
зміцнює
[H5582](#)

„Не дотóркуйтеся до Моїх помаза́нців, а пророкам Моїм не робі́те лихого!“

נָטַע:	אֲשֶׁר	לְבָנוֹן	אֲרָזִי	יְהוָה	עֲצֵי	יִשְׁבְּעוּ	16
насадив	які	Лівану	кедри	ГОСПОДНІ	дерева	Насичуються	
H5193		H3844	H0730	H3068	H6086	H7646	

І покликав Він голо́д на землю, всяке хлі́бне стебло́ полама́в.

בֵּיתָה:	בְּרוּשִׁים	קְסִידָה	יִקְנְנוּ	צִפְרִים	שָׁם	אֲשֶׁר-	17
дім-їі	на-кипарисах	лелека	гніздяться	птахи	там	Де	
	H1265	H2624	H7077	H6833	H8033		

Перед їхнім обличчям Він мужа посла́в, — за раба Йо́сип продо́аний був.

18 הָרִים הַגְּבוּהִים לַיַּעֲלִים סְלָעִים מַחֲסָה לְשַׁפְּנִים:
Гори высокие для-серн скелі прихисток для-даманів
H2022 H1364 H3277 H5553 H4268

Кайданами мучили нѳги його, залізо пройшло в його тіло,

19 עָשָׂה יָרַח לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ:
Створив місяць для-часів сонце знає захід-свій
H3394 H4150 H8121 H3045 H3996

аж до часу виповнення слова Його, — слово Господнє його було виявило.

20 תָּשַׁתְּ-חֹשֶׁךְ נִהְיִי לַיְלָה בּוֹ-תִרְמֹשׁ כָּל-חַיֹּת-יַעַר:
Покладеш темряву і-настає ніч у-ній повзуть всі лісові звірі
H7896 H2822 H1961 H3915 H7430 H3605

Цар послав — і його розв'язав, володар народів — і його був звільнив.

21 הַכְּפִירִים שֹׁאֲנִים לְטָרֵף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אֶכְלֵם:
Левенята ричать за-здобиччу і-шукають від-Бога їжу-свою
H7580 H2964 H1245 H0410 H0400

Він настановив його паном над домом своїм, і володарем над усім маєтком своїм,

22 תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסְפוּן וְאֵל-מְעוֹנָתָם יִרְבְּצוּן:
Сходить сонце збираються і-до ліговищ-своїх лягають
H2224 H8121 H0622 H0413 H4585 H7257

щоб в'язнів він його можновладців по волі своїй, а старших його умудряв.

23 יֵצֵא אָדָם לְפַעֲלוֹ וְלַעֲבֹדָתוֹ עָדִי-עָרַב:
Виходить людина до-праці-своїї до-роботи-своїї вечора
H3318 H0120 H6467 H5656 H5704 H6153

Ізраїль прибув до Єгипту, і Яків замешкав у Хамовім краї.

24 מָה-רַבּוֹ וּמַעֲשָׂיָךְ יְהוָה כָּלֵם בְּחַכְמָה עָשִׂיתָ מְלֵאָה הָאָרֶץ:
Які численні діла-Твої ГОСПОДИ усе мудро створив-Ти сповнена земля
H4100 H7231 H4639 H3068 H3605 H2451 H0776 H4390

קִנְיָיִךְ:
створіннями-Твоїми
H7075

А народ Свій Він сильно розмножив, і зробив був ряснішим його від його ворогів.

25 וְזֶה-הַיָּם הַגָּדוֹל וְרָחֵב לַיָּדִים שָׁם-רִמְשׁוּ וְאֵין מְסַפֵּר חַיֹּת:
Ось море велике і-широке просторами там плазуни і-немає ліку тварини
H2088 H3220 H7342 H3027 H8033 H7431 H0369 H4557

קְטַנּוֹת עִם-גְּדֻלוֹת:
малі разом-з великими

Він переминів їхнє серце, щоб народа Його ненавиділи, щоб брались на хитрощі проти рабів Його.

26 שָׁם אֲנִיּוֹת יִתְלַכּוּן לַיִתָּן וְזֶה-יִצְרַתָּ לְשַׁחֵק-בּוֹ:
Там кораблі пливуть левіафан цей створив-Ти гратися в-ньому
H8033 H0591 H1980 H3882 H2088 H3335 H7832

Він послав був Мойсея, Свого раба, Аарона, що вибрав його,

כָּלֶם אֱלֹהֵי יִשְׁבְּרוֹן לְתַתּ אֶכְלֶם בְּעֵתוֹ: 27
 Всі-вони до-Тебе сподіваються іжу-ім дати у-свій-час
[H3605](#) [H0413](#) [H5414](#) [H0400](#) [H6256](#)

— вони положили були серед них Його речі знаменні, та чуда у Хамовім краї.

תִּתֵּן לָהֶם יִלְקְטוּן תִּפְתָּח יָרֵךְ יִשְׁבְּעוּן טוֹב: 28
 Даси-Ти їм збирають відкриваєш руку-Твою насичуються добром
[H5414](#) [H1992](#) [H3950](#) [H3027](#) [H7646](#)

Він темноту наслав — і потёмніло, і вони не протівились слову Його.

תִּסְתִּיר פְּנֵיךָ יִבְהֹלוּן תִּכַּף רִיחָם יִנְּעוּן וְאֵל- עֲפָרָם 29
 Сховаєш обличчя-Твоє жахаються забираєш дух-їхній вмирають і-до пороку-свого
[H5641](#) [H6440](#) [H0926](#) [H0622](#) [H7307](#) [H1478](#) [H0413](#) [H6083](#)

יָשׁוּבוּן: 29
 повертаються
[H7725](#)

Він перемінив їхню воду на кров, і вморів їхню рибу.

תִּשְׁלַח רִיחֶךָ יִבְרָאוּן וְתַחֲלִישׁ פְּנֵי אֲדָמָה: 30
 Пошлеш духа-Твого творяться і-оновлюєш обличчя землі
[H7971](#) [H7307](#) [H6440](#) [H2318](#) [H0127](#)

Їхній край зароївся був жабами, навіть в покоях царів їхніх.

יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמוֹעֲשָׂיו: 31
 Хай-буде слава ГОСПОДНЯ повіки хай-радіє ГОСПОДЬ творіннями-Своїми
[H1961](#) [H3519](#) [H3068](#) [H5769](#) [H8055](#) [H3068](#) [H4639](#)

Він сказав — й прибулі рої мух, воші в цілому обширі їхньому.

הַמִּבִּיט לְאָרֶץ וַתִּרְעַד יָנֵעַ בְּהַרִים וַיִּעֲשֻׁנוּ: 32
 Він-дивиться на-землю і-тремтить торкається гір і-димлять
[H5027](#) [H0776](#) [H7460](#) [H5060](#) [H2022](#) [H6225](#)

Він градом зробив їхній дощ, палючий огонь — на їхню землю.

אֲשִׁירָה לִיהוָה אֲזַמְּרָה בְּחַיִּי לֵאלֹהֵי בְּעוֹדֵי: 33
 Співатиму ГОСПОДУ в-житті-моєму славитиму Бога-мого доки-існую
[H7891](#) [H3068](#) [H2167](#) [H0430](#) [H5750](#)

І Він повибивав виноград їхній та фігове дерево їхнє, і деревину на обширі їхньому повилómлював.

יַעֲרַב עָלָיו יֵרֵב שִׁתִּי אֲנֹכִי אֲשַׂמַּח בֵּיתָהּ: 34
 Хай-буде-приємним Йому роздум-мій я радітиму в-ГОСПОДІ
[H6149](#) [H7879](#) [H0595](#) [H8055](#) [H3068](#)

Він сказав — і найшла саранá та гусінь без ліку, —

יִתְמוּ וְהַטָּאִים מִן-הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם בְּרָכִי 35
 Хай-зникнуть грішники з землі і-нечестиві більше не-будуть Благослови
[H8552](#) [H2400](#) [H0776](#) [H7563](#) [H5750](#) [H0369](#) [H1288](#)

נַפְשִׁי אֶת-יְהוָה הַלְלוּ-יָהּ: 35
 душе-моя ГОСПОДА Алілуя —
[H5315](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3050](#)

ую ярину в їхнім краї пожерла, і плід землі їхньої з'їла.